ہینڈا کا انجانا تحفہ

HANDA'S SURPRISE

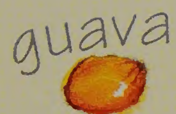


EILEEN BROWNE

Urdu/English



banana



guava



orange

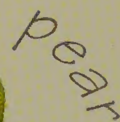


mango

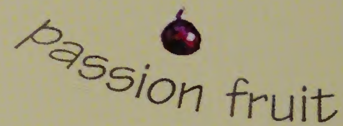


pineapple





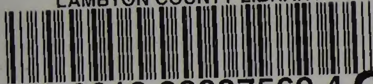
avocado pear



passion fruit



tangerine


LAMBTON COUNTY LIBRARY
2 0210 00837569 4


banana


guava


orange


mango


pineapple


avocado pear


passion fruit


tangerine

For Emma, Linda, Nadine and Yewande

The author would like to thank everyone who helped her research this book, especially Wanjiru and Nyambura from the Kenyan Tourist Office, and Achieng from the Kenyan High Commission.

The children featured in this book are from the Luo tribe of south-west Kenya.

This edition published 2009

First published in 1994 by
Walker Books Ltd

Published by
Mantra Lingua
Global House
303 Ballards Lane
London N12 8NP
www.mantralingua.com

ہینڈا کا انجانا تحفہ

HANDA'S SURPRISE

Eileen Browne



Urdu translation by Qamar Zamani



mantra



ہینڈا نے اپنی دوست اکیو کے لئے ٹوکری میں سات مزیدار پھل رکھے۔

Handa put seven delicious fruits in a basket for her friend, Akeyo.







اَکیو کے گاؤں جاتے ہوئے ہینڈا راستے بھر سوچتی رہی کہ اَکیو کو حیرت تو ضرور ہو گی۔

She will be surprised, thought Handa as she set off for Akeyo's village.



پتہ نہیں اُس کو سب سے اچھا پھل کون سا لگے گا؟

I wonder which fruit she'll like best?



کیا اُس کو زرد رنگ کا نرم کیلا پسند آئے گا۔۔۔

Will she like the soft yellow banana ...





یاخوشبودارامرود؟

or the sweet-smelling guava?





کیا وہ رس بھرا سنگترہ پسند کرے گی۔۔۔

Will she like the round juicy orange ...





یا سرخ پکا ہوا آم؟

or the ripe red mango?





کیا اُس کو نو کیلے پتوں والا اناس پسند آئے گا۔۔۔

Will she like the spiky-leaved pineapple ...





یا ملائی دار ہری آووکاڈو؟

the creamy green avocado ...





یا ذرا کھٹّا اودے رنگ کا پیشن فروٹ؟

or the tangy purple passion-fruit?







Which fruit will Akeyo like best?



اَکیو کو سب سے اچھا پھل کون سا لگے گا؟



“Hello, Akeyo,” said Handa. “I’ve brought you a surprise.”



" ہیلو اَکیو" ہینڈا نے کہا "میں تمہارے لئے ایک انجانا تحفہ لائی ہوں۔"



"نارنگیاں! "اکیو بولی "میرا پسندیدہ پھل۔"

"نارنگیاں؟" ہینڈا نے کہا "یہ تو واقعی انجانا تحفہ ہے!"

"Tangerines!" said Akeyo. "My favourite fruit."

"TANGERINES?" said Handa. "That *is* a surprise!"

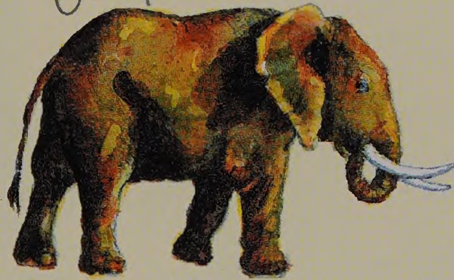



monkey

ostrich



zebra

elephant


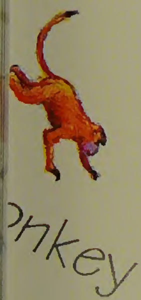

giraffe

antelope



parrot

goat

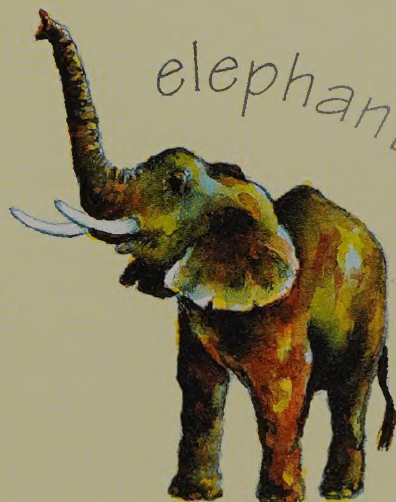
nkey



ostrich



zebra



elephant



giraffe



antelope



parrot



goat

HANDA'S SURPRISE

Handa puts seven different delicious fruits in a basket to take to her friend Akeyo as a surprise. But Handa's walk takes her past a variety of animals, and the fruits do look very inviting...

"So luscious it seems almost edible... Beautifully drawn animals... Children will love the joke."
The Observer

Handa's Surprise is available in 16 dual language editions: English with Albanian, Arabic, Bengali, Chinese, Farsi, French, Gujarati, Panjabi, Portuguese, Serbo-Croatian, Somali, Tamil, Turkish, Twi, Urdu or Yoruba.





URDU & ENGLISH

978-1-85269-478-4

